

俄罗斯文化阅读



Что нужно знать китайцу о России и о русских?



李向东

编著

Я.Н.Прилуцкая



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

俄罗斯文化阅读

Что нужно знать китайцу о России и о русских?

李向东 编著
Я. Н. Прилуцкая



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

俄罗斯文化阅读 / 李向东, Я. Н. Прилуцкая 编著. —北京: 北京大学出版社, 2008. 9
(21 世纪大学俄语系列教材)

ISBN 978-7-301-14153-3

I. 俄… II. ①李… ②Я… III. ①俄语-阅读教学-高等学校-教材 ②文化史-俄罗斯 IV. H359.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 121730 号

书 名: 俄罗斯文化阅读

著作责任者: 李向东 Я. Н. Прилуцкая 编著

责任编辑: 张 冰

标准书号: ISBN 978-7-301-14153-3/H·2051

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62767347 出版部 62754962

电子邮箱: zbing@pup.pku.edu.cn

印 刷 者: 北京大学印刷厂

经 销 者: 新华书店

787 毫米 × 1092 毫米 16 开本 9.75 印张 280 千字

2008 年 9 月第 1 版 2008 年 9 月第 1 次印刷

定 价: 25.00 元

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有, 侵权必究 举报电话: 010-62752024

电子邮箱: fd@pup.pku.edu.cn

前言

当今世界，现代交通和通信技术的迅猛发展使得人类居住的地球越来越小，不同国家、不同区域、不同民族的交往越来越频繁，这已成为我们这个时代的一个突出特点。

对于来自不同国家、具有不同文化背景的人而言，仅有语言知识已难以实现有效的跨文化交际。不同区域、不同民族之间的交流中存在的障碍已充分证明了这一点。因此，有必要更多地了解交际对方的历史传统、生活方式、思维方式、价值观念、性格特征等文化深层次的内容已经成为人们的共识。

《俄罗斯文化阅读》是一本面向俄语专业高年级本科生或具有同样俄语水平读者的俄文阅读教材，旨在帮助读者了解俄罗斯文化，提高俄语水平，增强跨文化交际能力。全书包括六个章节：1. 俄罗斯人的生活习性；2. 俄罗斯的历史名人；3. 俄罗斯文化传统；4. 俄罗斯的圣像画；5. 俄罗斯人性格；6. 俄罗斯人眼中的中国。每个章节均由前言、选文、注释、习题四个部分组成。部分章节附有补充文章、配有图片。

视角独特、选题深刻、内容丰富是这本教材最突出的特点，我们力求以生动的形式展示俄罗斯民族的文化传统、宗教、行为方式、历史人文，解读俄罗斯民族特有的性格和内心世界，为读者奉献一本有益的文化阅读教材。

目 录

Русский быт 俄罗斯人的生活习性	1
Предисловие / 1	
Типичная русская квартира / 1	
Русская кухня / 3	
«Милости прошу к нашему шалашу...» / 6	
Веселие Руси есть пити, не можем без того быти / 8	
Семейные отношения в России / 11	
Стиль поведения и манеры русских / 14	
Приметы, суеверия, предрассудки / 16	
О «кукише с маслом» и других жестах / 19	
Исторические знаменитости 俄罗斯历史名人	21
Предисловие / 21	
Георгий Константинович Жуков (1896—1974 гг.) / 21	
Символ русской надежды / 21	
Никита Сергеевич Хрущёв (1894—1971 гг.) / 25	
Никита Хрущёв – глазами дочери / 25	
Коллективное руководство началось со лжи / 25	
И стал он пенсионером... / 26	
Леонид Ильич Брежнев (1906—1982 гг.) / 33	
Малоизвестный Л. И. / 33	
Андрей Дмитриевич Сахаров / 36	
Были и небыли об академике Сахарове / 36	
Дмитрий Сергеевич Лихачёв (1906—1999 гг.) / 40	
Совесть и голос русской интеллигенции / 40	
1. Единство и разнообразие русской культуры / 42	
2. Национальная открытость и консерватизм / 44	
Российские императрицы / 47	
Краткая историко-хронологическая справка / 47	
Императрица Екатерина I / 47	
Анна Иоанновна / 48	
Елизавета Петровна / 49	
Императрица Екатерина II / 51	



Исторические реалии 俄罗斯文化传统 54

Предисловие / 54

Дуэль в истории России / 54

Тема дуэли в прозе А. С. Пушкина / 58

«Выстрел»(отрывки из повести) / 59

Смерь Пушкина / 61

Из истории российского меценатства / 62

Душа обязана трудиться (О культуре русской усадьбы) / 67

Русские иконы 俄罗斯圣像画 72

Предисловие / 72

Храм и иконостас / 72

Построение иконостаса / 75

Схема классического иконостаса / 77

Символика иконы / 78

Спас нерукотворный / 80

Богородица / 82

Иконы святых / 84

Святой Николай / 86

Святой Сергей / 88

Святая Татьяна / 90

Святой Георгий / 91

Двунадесятые праздники / 92

Рождение Пресвятой Богородицы / 93

Введение во храм Пресвятой Богородицы / 94

Благовещение / 95

Рождество Христово / 96

Сретение / 97

Крещение Господне / 98

Преображение / 99

Вход Господень в Иерусалим / 100

Вознесение / 101

Святая Троица / 102

Воздвижение Креста Господня / 104

Успение Богородицы / 106

Русский характер 俄罗斯人性格 107

Предисловие / 107

Умом Россию не понять / 108

Русский человек в интерьере своей истории и географии / 112

Парадоксы русской души / 119

Будущее из трёх корней / 127
10 признаков россиянина / 128

Китай в глазах русских	俄罗斯人眼中的中国	130
Вместо предисловия / 130		
Когда страна смотрит в будущее / 130		
Некоторые впечатления и размышления / 131		
Китай: 20 лет и ни одного 17 августа / 133		
Ветер с Востока / 137		
В Китае – два кумира: Павка Корчагин и Билл Гейтс / 140		
Познать Китай до конца невозможно / 143		

俄罗斯人的生活习性

Русский быт

Предисловие

Часто можно слышать разговоры о «загадочной русской душе», о подчёркнутой духовности русского человека, о том, что можно назвать русским национальным характером. Многие иностранцы, которые интересовались и даже профессионально занимались изучением России и всего с ней связанного, но не сумели в этом разобраться, пришли к выводу, что объект изучения – это нечто особое и что тайну России раскрыть невозможно. Нам кажется, непонимание это со стороны иностранцев идёт большей частью от незнания реалий русской истории и культуры, русской жизни. А можно ли серьёзно рассуждать на эти темы, если не знать простых вещей: что любят русские люди, как они строят семейные отношения, как умеют дружить, как они обустраивают своё жилище, как любят отдыхать, что для них самое важное в жизни, чего они остерегаются и чего боятся больше всего, как они ведут себя в той или иной ситуации, в чём их сила и слабость...

Приблизиться к пониманию проблемы вам поможет наш следующий раздел.

Типичная русская квартира

Что такое типичная русская квартира? Чаще всего в русских городских квартирах нет строгого разделения на спальню, гостиную, кабинет. Это было бы хорошо, да комнат не хватает. Чётко выделяется обычно только детская комната. В самой большой комнате – её можно считать гостиной – нет кроватей, но на диване обычно кто-то из членов семьи спит ночью. Традиционные кровати в русском доме среднего достатка редки. Из-за тесноты, а также стремясь придать своему жилью более достойный вид, люди чаще всего покупают диван, который ночью раскладывается, а постельное бельё днём убирается в специальный ящик для белья или в шкаф. Такой диван днём украшен





брошенным на него ковром или покрывалом.

Традиционное место сбора русской семьи – это кухня, особенно если она большая. Здесь люди проводят немало свободного времени, здесь иногда принимают гостей, если это близкие люди, друзья или родственники. Обычно здесь, как и в большой комнате, есть телефон и маленький телевизор, висят декоративные украшения или даже картины – на кухне не только готовят еду, здесь живут! Однако здесь вы редко увидите машину для мойки посуды, микроволновую печь или кухонный комбайн – всё-таки для среднего русского это предметы роскоши. Хотя стиральная машина и холодильник есть непременно в каждой работающей семье.

Кухонный комбайн – это набор механизмов для кухни. 多功能食物搅拌机。

У русских традиционно самое важное место в доме занимают книжные полки и шкафы с книгами. Книги в доме – это показатель культуры семьи, да и вообще отношение к книгам в России традиционно уважительное. Это отличает русские дома от европейских, где на видное место выставляются другие объекты материальной культуры. В русском доме книги – это марка дома, которая при первом же взгляде даёт большую информацию о вкусах и интересах жильцов: кто они по профессии, интересуются ли искусством и в какой степени, какое у них хобби, как они проводят свой досуг, знают ли иностранные языки. И о многом другом скажут вам книги без лишних вопросов.

В отличие от многих других стран в России даже в весьма небогатом доме вы увидите ковры. Русские очень любят ковры и при этом не только кладут их на пол, но и развешивают по стенам – обычно около дивана или кровати. Это придаёт русскому дому несколько восточный колорит. Считается, что с коврами теплее и уютнее.

Раньше в русском доме в большой комнате в «красном» углу (напротив двери) всегда висела икона. Сейчас это скорее просто дань моде: в редкой квартире вы не увидите икону на стене или на полке рядом с книгами, хотя в квартире может и не быть верующих людей.

Если вы приглашены в русский дом среднего достатка, то вам может броситься в глаза обилие множества мелких вещей, комнатных цветов на подоконниках или специальных столиках, всякие салфетки и скатерти, фотографии и картины на стенах, вазочки и прочие мелкие вещи, хранящие память о событиях и людях сентиментальные сувениры. В квартире небогатого россиянина обычно чисто, но беспорядочное обилие мелочей создаёт впечатление излишества, переполненности, хаотичности, может быть, даже неубранности в доме. Таков стиль настоящего русского дома.

Главное же, что ценится в русском доме – это уют, т.е. тёплая атмосфера, делающая приятной и психологически комфортной жизнь даже в скромном жилище.

Вопросы и задания

1. Какую функцию играет кухня в обыкновенной семье русских?
2. Какое место занимают книги в русском доме?
3. Что любят делать русские с коврами? Почему?
4. Знаете ли вы русскую пословицу «Не красна изба углами, а красна пирогами»? В чём смысл этой пословицы?
5. Чем объясняется мода вешать икону в квартире в настоящее время в России?
6. В чём заключается стиль настоящего русского дома?

Русская кухня

Порою кухня говорит о народе больше, чем слова национального гимна. Самый короткий путь к пониманию чужой культуры (как и к сердцу мужчины) лежит через желудок. С уверенностью можно сказать, что настоящая русская кухня в большинстве других стран неизвестна. Как говорят остролисты, запад до сих пор не разобрался в загадочной русской душе, потому что не распробовал настоящей русской кухни.



Русская кухня занимает в системе национальной жизни несколько иное место, чем у других народов. В ней иные акценты, иные ценности. Очень большое внимание русские уделяют даже не столько тонкостям рецепта приготовления, сколько качеству исходного продукта.

Надо знать, что русская кухня основывается не на искусстве, а на традициях, на обычаях, поэтому кушанья в ней более просты и рациональны.

Главное, чем славится русская кухня, – это обилие разнообразных закусок, которые предваряют любой праздничный обед. Русские придают огромное значение обилию на столе: всего должно быть много, чтобы был выбор, чтобы глаза разбегались от яркого разноцветия и богатства. Это и рыбные ассорти, и мясные, и специальные соленья с пряностями, и тысячи видов и сортов салатов, и многое другое... Есть салаты традиционные, повторяющиеся в любом ресторане и в каждом доме, как, например, салат «Оливье» (за границей его называют «Русский»). Но у каждой русской хозяйки обязательно есть свой «фирменный» рецепт салата, которым она

гордится и держит в тайне. Именно невиданный репертуар закусок, а также неслыханный перечень супов делают кухню России такой богатой и разнообразной.

Характерна для русской кухни и каша – одно из древнейших блюд, которое было известно ещё скифам в V в. до н. э. Но и сейчас россияне не утратили своей привязанности к этой простой и полезной еде: «Что за обед, если каши нет?», «Хороша кашка, да мала чашка». Каши готовят из самых разнообразных продуктов растительного происхождения: манки, риса, гречки, пшена, кукурузы, тыквы и др. В зависимости от вкуса они могут быть или на молоке, или с добавлением сушёных фруктов, или чуть подсолённые и обильно сдобренные маслом, потому что «Кашу маслом не испортишь». Причём эта народная

«Оливье» – это название салата, сделанного из колбасы, яйца отварного, гороха, моркови, соленого огурца, лука с майонезом. «Оливье», «Селедка под шубой» (тоже название салата) и мандарины считались обязательным новогоднего застолья. Кроме того, новогодняя ночь в России, как правило, сопровождается ещё показом по телевизору фильма «Ирония судьбы». 一种沙拉菜的名称。由火腿、鸡蛋、豌豆、胡萝卜、腌黄瓜和洋葱配制而成。「Оливье」沙拉。「Селёдка под шубой」沙拉和桔子足俄罗斯新年餐桌上必备的三种传统食物。此外，新年之夜，播放经典影片《命运的嘲弄》也成为俄罗斯电视台的传统节目。

Скифы – название древних ираноязычных племен, населявших Северное Причерноморье в VII в. до н. э. – III в. н. э. 西徐利亚人，斯基泰人，公元前7世纪至公元3世纪居住在黑海北岸的操伊朗语的古老部落。

Кашу маслом не испортишь (пословица) – хорошего не бывает слишком много. 好东西不怕多；好东西多多益善。



мудрость настолько универсальна, что применяется к другим ситуациям, когда человек хочет сказать, что «хорошего не бывает много». Часто каши едят на завтрак. Это дешёвая, практичная, быстрая в приготовлении, вегетарианская, сытная и полезная еда.

В ежедневном рационе россиянина очень много мучных изделий, особенно хлеба. Хлеб

в России выпекается из пшеницы и ржи с разными добавками, он необыкновенно вкусен и душист. Не случайно россияне везут за границу в качестве подарка своим соотечественникам не дорогие сувениры, а свой «чёрный» ароматный хлеб как «привет с родины»: нигде нет ничего похожего. Традиционно россияне испытывают огромное уважение к этому продукту: «Хлеб – всему голова». Ребёнка с детства приучают есть любую еду с хлебом, потому что «в нём – сила». Россиянам с детства прививают уважительное и бережное отношение к этому продукту, а если выбрасывают испорченный хлеб, то это считается «грехом», и детей за это наказывают.

Доказательством уважительного отношения россиян к хлебу может служить красивая история бородинского хлеба. Бородинский хлеб – любимый у россиян. Его аппетитная корочка посыпана кориандром, у него пряный запах и сладковатый вкус. Рецепт этого хлеба в общем-то известен, его можно найти даже на сайте Интернета. Но есть секрет, как обращаться с капризным тестом, которое вызревает три дня! Минутой больше, минутой меньше – и уже получится не бородинский, а другой хлеб. Рецепт его изготовления придумала монахиня одного из подмосковных монастырей, в миру Маргарита Тучкова, жена блестящего молодого генерала Александра Тучкова. Он трагически погиб в бою с французами на Бородинском поле, на исходе лета – 26 августа 1812 г. Его героическое поведение описано в романе «Война и мир» Л. Толстого в образе Андрея Болконского. Жена не смогла смириться с гибелью мужа, оставила свет и ушла в монастырь. Там она и создала рецепт бородинского хлеба; это был поминальный хлеб – в память о всех героях России, погибших в бою с армией Наполеона.

Кроме того, у россиян очень популярны пельмени. И конечно, в каждой русской семье готовят борщ (это блюдо пришло с Украины) или щи. Традиционно «вторым» блюдом на обед для россиян являются котлеты разнообразных сортов и конфигураций.

А в качестве десерта русские очень любят чай, совсем не обязательно из рекламного самовара, но обязательно – крепкий, душистый и в больших количествах. В чай можно добавить лимон, и от этого он станет ещё более душистым. Молоко или сливки добавляют очень редко. По-русски чаем нужно обязательно запивать что-то, поэтому на столе должны быть сладости: торт, пирожные, конфеты, варенье, мёд и т. д. Чаепитие для русских – это приятная процедура, отдых. Заметим, что русские – большие сладкоежки, именно это и объясняет их традицию ходить в гости с тортом или конфетами: они уверены, что такой подарок вызовет восторг хозяев.

Надо отметить, что русские вообще любят есть много и сытно. Из русской классической литературы известно, что предки русских в давние времена были настоящими гурманами. Конечно, в целом эти традиции не очень полезны для поддержания юношеской стройности. Среди русских очень много полных, особенно среди женщин среднего и пожилого возраста.

Плохо это или хорошо? Не забудем про холодные российские зимы, когда организм человека затрачивает много энергии. Русские

Оставить свет – оставить мир, жить уединённо.
出家，与世隔绝。

довольно снисходительно относятся к крупным габаритам своих соотечественников, не почитают особым злом «пышные формы», особенно у дам. А дама, по понятиям «среднего» россиянина, не должна быть худой, если у неё нет болезни и она не отличается злым нравом. В голове у русского закреплён давний стереотип: «Худой – значит плохой, слабый», а мужчине не к лицу быть слабым.

В целом, сравнивая русскую кухню с некоторыми другими, нужно отметить, что русская кухня, возможно, не отличается тонкостью, изысканностью или разнообразием, она не возведена в ранг искусства, как в некоторых странах. Её предназначение функциональное: во-первых, утолить голод, во-вторых, быть материальной базой для создания ценности нематериальной, но по русским понятиям не менее важной – атмосферы общения, тёплой и живой. Церемонные европейские обеды, когда всё внимание людей поглощено вкусом еды и питья, так что им не до разговоров, кажутся русским скучными и бессмысленными.

Возможно, русские предпочитают развивать свою творческую фантазию не столько в кулинарии, сколько в других областях. Таковы их традиции, и это нужно принять.

Вопросы и задания

1. Что характерно для русского праздничного стола?
2. Чем отличается каша русской кухни от каши китайской кухни?
3. Как русские относятся к хлебу?
4. Какая легенда существует о происхождении бородинского хлеба?
5. Что вы знаете о русском чаепитии?
6. Чем объясняется снисходительное отношение россиян к крупным габаритам?
7. Чему россияне придают особое значение за столом?



«Милости прошу к нашему шалашу...»

Общеизвестно русское гостеприимство. Это понятие столь важно для русской культуры, что в русском языке оно обозначается сразу тремя словами: гостеприимство, радушие, хлебосольство. Эти три слова обозначают качества хотя и близкие, но всё же не совсем одинаковые.

Радушие указывает в первую очередь на любезность и особую приветливость по отношению к гостям. Хозяин обязан угостить своего гостя всем самым лучшим, что есть в доме. В слове «гостеприимство» на первом плане – готовность человека впустить чужого в свой дом или даже предоставить ему кров. Для гостеприимного человека его дом – не крепость, а место, куда он рад пригласить гостей. И гость для него – радость в любой ситуации. Хлебосольство – наиболее специфическое русское качество, а само слово возникло от сочетания слов «хлеб» и «соль» – основы повседневной жизни. Хлебосольный хозяин любит угощать своих гостей, искренне радуясь, что они едят много и с удовольствием. Угощения на его столе должны быть разнообразны и многочисленны. Отсутствие хлебосольства осуждается самими русскими, потому что по русской традиции «За пустой стол гостей не сажают».



Россияне отличаются тем, что любят не только принимать гостей, но и сами ходить в гости. Чаще в гости приглашают мужа и жену. С детьми приглашают только близких родственников или на дни рождения детей. Приглашения обычно следуют в устной форме. Письменные приглашения – только на свадьбу или в дни особенно торжественных юбилеев.

Если вы спросите того, кто вас приглашает, что с собой принести, то можете услышать ответ: «Ничего не нужно. Приходите сами». Не принимайте эти вежливые слова буквально. Помните, если вы что-то принесёте (конфеты, торт, шоколад, бутылку вина), то вам будут очень благодарны. Всё съестное, что приносят гости, обычно хозяева сразу выставляют на стол.

В гости хорошо приходить к назначенному времени, но и опоздание на полчаса считается нормальным. Нормально и то, что в таком случае опоздавшего гостя долго не ждут, все сядут за стол. Ведь «Семеро одного не ждут».

Уходят же из гостей вместе или по очереди – в зависимости от того, сколько времени потребуется на дорогу. Русские не засиживаются в гостях долго, понимая, что хозяева устали, что метро может закрыться, а такси дорого. Хозяева после кофе или чая могут вас уговаривать: «Посидите с нами ещё», «Куда вы так спешите?». Как правило, это просто вежливая формула, ритуал, демонстрация чувств.

Интересно, что русские могут прийти в гости без предварительной договорённости, по-русски это называется «забежать на огонёк». Не пугайтесь, это совсем не значит, что незваные гости будут ходить к вам день и ночь, мешая жить своей жизнью. Такое отсутствие условностей – знак близких дружеских отношений. Поэтому не спешите осуждать такую форму

общения. Ведь если всё-таки вы удостоились такой чести, значит вы заслужили искреннюю расположенность и вызвали к себе такое доверие, когда лишние церемонии становятся не нужны.

И ещё важно помнить, что в каждом случае визита или приёма гостей русские ценят не столько изысканность еды или тонкость вин, сколько особую, тёплую атмосферу общения. И если вы хотите организовать вечер или приём с участием россиян, то этому аспекту следует уделить особое внимание – иначе все ваши усилия могут пропасть даром.

Вопросы и задания

1. О чём говорит русская пословица «За пустой стол гостей не сажают»?
2. Чем различаются гостеприимство, радушие и хлебосольство?
3. Как принято вести себя, когда приходят к русским в гости?
4. Когда употребляется поговорка «Семеро одного не ждут»?
5. Что значит «забежать на огонёк»?



Веселие Руси есть пити, не можем без того быти



Любовь к горячительным напиткам в России общеизвестна и традиционна. Кстати, в России нет традиции опрокидывать рюмки или стопки вверх дном. Если вы это сделаете, то, скорее всего, удивите хозяина. Рюмку, действительно, принято пить до дна, но только в том случае, если был произнесён отличный и эмоциональный тост, идею которого вы полностью поддерживаете. Выпивая рюмку до дна после такого тоста, вы как бы ему «аплодируете». Такая традиция – знак солидарности, духа товарищества, доверия за столом. Своим действием вы как бы вовлекаетесь в типичную для русского застолья атмосферу веселья и братства.

Предположим, что вам предстоит участвовать в беседе, в котором вам придется выпить водки: всё-таки водка – это национальный продукт, и угощающие вас будут правы, настаивая, чтобы вы его попробовали

и оценили. Гости сразу садятся за стол, на котором по традиции все напитки выставлены одновременно: водка (разных сортов), коньяк, сухие белые и красные вина, сладкие напитки «для дам» типа ликеров или порто, а также минеральная и фруктовая вода. Стол должен быть обилен, а для удобства представлено всё, что есть в доме, чтобы лишний раз не бегать на кухню за новой бутылкой, беспокоя хозяйку дома. Ведь она и так немало потрудилась, готовя для вас ужин, устала, и теперь имеет право сидеть рядом с вами и наслаждаться общением, не пропуская ничего из вашего разговора и сама активно участвуя в нем. После всех трудов ей не захочется курсировать туда – сюда. Она как бы даёт вам возможность справляться со своими проблемами за столом самостоятельно. Нам представляется, что этот обычай – отражение бытового демократизма русских.

Итак, на столе большое количество самых разных бутылок. Если обед связан с каким-то торжеством, то первым делом открывают шампанское: оно у россиян очень популярно. Строгого ритуала – что пить и чем закусывать в русских традициях нет, однако в начале обеда обычно подают острые и солёные закуски, которые, как показывает практика, лучше всего «идут» под водку. Хотя вы можете попросить себе и что-то другое.

Манера есть и пить «по-русски» отличается от среднеевропейской. Прежде всего, здесь нет чёткой смены блюд. Обычно закуски, салаты и проч., как и напитки, сразу выставляются на стол. Первая фаза застолья – до «горячего» (обычно это «фирменное» блюдо, которым гордится хозяйка).

Веселие Руси есть пити, не можем без того быти (высказывание, приписываемое киевскому князю Владимиру) – ни одно важное событие на Руси не обходится без употребления спиртных напитков. 基辅大公弗拉基米尔的一句名言, 指在罗斯任何重大事件都离不开酒。

Порто – имя вина, которое производят в Португалии в месте под названием «Порто». 波尔图, 以葡萄牙产地命名的葡萄酒。

После «горячего» следует чай или кофе одновременно с десертом: пироги, торт, пирожные, конфеты и т.д.

Стол с гостями не обходится без тостов. Эта традиция была заимствована из Грузии, которая вошла в состав Российской империи в 1801 г. Именно там искусство произнесения пышных, поэтических, полных философского смысла тостов достигло высокого расцвета и постепенно проникло в культурные традиции русского дворянства.

В советские времена эта традиция получила всеобщее распространение, и уже не осознавалась как грузинская, а превратилась в стереотип поведения за русским столом, в стереотип российской жизни.

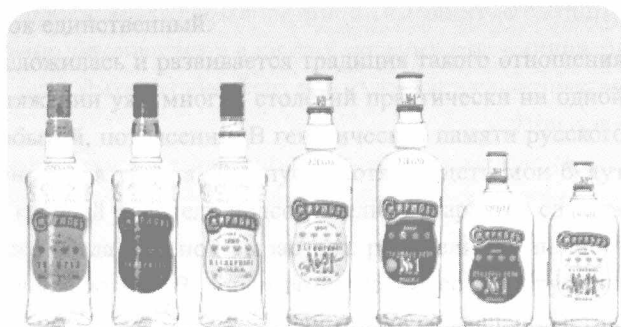
Обычно в русском застолье есть ведущий (не обязательно хозяин), который знает всех, он друг дома, отличается находчивостью и остроумием. Таких людей называют грузинским словом «тамада». Он произносит тосты или даёт для них слово гостям. Впрочем, чёткого порядка здесь нет, каждый может поднять бокал с какими-то пожеланиями.

Наверное, вначале хозяева предложат тост за гостей: «Давайте выпьем за здоровье нашего гостя!»... Все после тоста чокаются между собой. Произносящий тост должен встать. Перед каждым тостом в рюмки наливается (доливается до края) вино. Иногда даже нечаянно переливают через край, и тогда все смеются: «Вот так сильно уважает!» В конце обеда или ужина принято произнести тост за здоровье хозяев – в благодарность за приглашение и обед, и за их гостеприимство, и за благополучие этого дома, обязательно – за кулинарное мастерство хозяйки и др. Всё зависит от состава компании и атмосферы застолья.

Надо быть готовым к такому повороту событий, когда и вам, скорее всего, придется поднять тост. Он может быть коротким и произноситься на любом языке (если есть переводчик). Вы вызовете у русских восхищение, если сделаете попытку произнести тост по-русски: «За здоровье (всех присутствующих)», «За нашу встречу», «За взаимопонимание», «За наше общее дело» и т.п. Русские очень оценят тосты «За дружбу» или «За любовь». Застолье превращается как бы в словесный турнир, где участники состязаются в том, кто скажет лучше, остроумнее, точнее выразит общее настроение.

Чем лучше тост, тем дружнее все будут пить «до дна». Именно эта сторона русского застолья с её атмосферой веселого общения более всего ценится самими русскими, подчас даже больше, чем любые кулинарные ощущения и переживания. Ведь для них «Не дорог сам обед, а дорог – привет». В принципе, ценность любого обеда для русских состоит в том, что наряду с утолением голода происходит ещё и общение в соответствии с народной поговоркой: «Хлеб-соль кушай, а умные речи слушай!».

Водку русские действительно пьют «залпом», сразу и до дна. Но такой стереотип поведения идёт скорее не от жадности, не от желания как можно поскорее напиться до потери сознания. Нет, в такой манере пить водку они находят особое удовольствие. Чтобы убедиться в этом, потренируйтесь у себя дома. Приготовьте маленькую рюмку ледяной водки: для этого нужно некоторое время поддержать бутылку в морозильной камере, и тогда сама бутылка покроется инеем, а водка станет густой, как ликёр





и лишится своего резкого запаха. Выпейте «залпом» маленькую рюмку ледяной водки и сразу, не теряя ни секунды, закусите её острой закуской или горячим блюдом. Помимо приятных ощущений, вы убедитесь, что не сразу пьянеете, а только становитесь всё веселее. А вот если вы будете пить «на западный манер», т. е. по глоточку отпивать тёплую водку, то у вас непременно останутся неприятные ощущения: быстрое опьянение, тяжёлая голова и т.д. Кстати, ничего более отвратительного по вкусу, чем тёплая водка, русский себе и представить не может!

На этот счёт даже существует анекдот: «Начальник хочет отправить своего работника в отпуск, но в самое неблагоприятное – зимнее время. Чтобы тот согласился, он задаёт ему вопросы: «Слушай, ты любишь потных женщин?» «Да нет! Что я с ума сошел?..» «А тёплую водку?» «Фу, какая гадость!». «Вот и отлично! Пойдешь в отпуск в феврале!...»

Вопросы и задания

1. Чем богат русский праздничный стол?
2. В каком обычае проявляется бытовой демократизм русских? Чем это объясняется?
3. Русское застолье не обходится без тостов. Как сформировалась у русских эта традиция?
4. В каких случаях русские предпочитают пить до дна?